Literatura para aprender ELE: Almudena Grandes y su Malena

María del Pilar Hernández Mercedes

Instituto Cervantes de Nápoles

1. INTRODUCCIÓN

Tras haberle dedicado a la escritora española Almudena Grandes todo un curso monográfico de 30 horas (esperamos que la publicación de tales materiales vea la luz próximamente), se decidió con el grupo de adultos del curso de perfeccionamiento de aprendizaje de ELE a través de la literatura profundizar en una de sus obras por la que los alumnos habían manifestado una especial predilección. Por este motivo, se ha articulado la presente unidad didáctica, prevista para un nivel C1 y con una duración estimada de 10 horas de trabajo en el aula.

Los objetivos específicos del presente trabajo, además de los generales de propiciar que los alumnos amplíen su conocimiento acerca de Almudena Grandes, su obra (en este caso una en concreto) y su tiempo, que es el nuestro, y de propiciar la toma de conciencia y la aproximación a otras realidades culturales —como el mundo del tango y el lunfardo—, pueden definirse en los siguientes puntos:

— Facilitar la integración de destrezas;

— Promover la creatividad de los alumnos y su sentido crítico;

— Realizar actividades de mediación;

— Practicar la expresión e interacción orales: exponer, relatar, argumentar, negociar, hacer hipótesis, entre otras actividades;

— Promover actividades de expresión escrita: resumir, ampliar, sintetizar, parafrasear, etc.;

— Impulsar y practicar la lectura crítica;

— Favorecer el enriquecimiento léxico;

— Fomentar el trabajo colaborativo y de cohesión de grupo;

— Estimular el protagonismo y la autonomía del estudiante.

2. DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

A partir de este punto, encontramos los materiales tal y como los reciben y trabajan los alumnos[1].

2.1. Presentación

En las próximas sesiones de clase, vamos a trabajar con la novela de Almudena Grandes (Madrid, 1956), *Malena es un nombre de tango* (1994) y, además, vamos a tratar una serie de aspectos culturales que seguro que os van a interesar mucho.

Antes que nada, te invitamos a que investigues sobre esta novela, de donde proceden los fragmentos con los que vamos a trabajar en las próximas clases, y a que respondas a las siguientes preguntas:

— ¿Puedes contar de qué trata?

— ¿Cuándo fue publicada?

— ¿Qué piensa la autora de ella?

— ¿Qué acogida tuvo entre el público?

[1] Las diferentes tareas prevén trabajo de los estudiantes tanto en el aula como en casa, así como el acceso y uso de ordenador y/o dispositivos móviles. Recordemos que estamos ante actividades susceptibles de ser modificadas en todos sus aspectos, dado que se trata de una propuesta de explotación adaptable a las diferentes realidades formativas.

2.2. Entre padre e hija

Para alcanzar los objetivos expuestos, hemos planificado una serie de actividades a partir de la lectura de varios fragmentos de la citada obra[2]. En el primero, la protagonista, Malena, una joven de casi 17 años, habla con su padre.

A. Lee el primer párrafo del texto propuesto y contesta a la primera pregunta del apartado *Actividades*.

—Verás, papá, este verano voy a cumplir diecisiete años...— intentaba improvisar, pero él echó una ojeada a su reloj y, como de costumbre, no me dejó terminar.

B. Continúa ahora con el resto de la lectura.

—Uno, si quieres dinero, no hay dinero, no sé en qué coño os lo gastáis. Dos, si te quieres ir en julio a Inglaterra a mejorar tu inglés, me parece muy bien, y a ver si convences a tu hermana para que se vaya contigo, estoy deseando que me dejéis en paz de una vez. Tres, si vas a suspender más de dos asignaturas, este verano te quedas estudiando en Madrid, lo siento. Cuatro, si te quieres sacar el carnet de conducir, te compro un coche en cuanto cumplas dieciocho, con la condición de que, a partir de ahora, seas tú la que pasee a tu madre. Cinco, si te has hecho del Partido Comunista, estás automáticamente desheredada desde este mismo momento. Seis, si lo que quieres es casarte, te lo prohíbo porque eres muy joven y harías una tontería. Siete, si insistes a pesar de todo, porque estás segura de haber encontrado el amor de tu vida y si no te dejo casarte te suicidarás, primero me negaré aunque posiblemente, dentro de un año, o a lo mejor hasta dos, termine apoyándote sólo para perderte de vista (…). Ocho, si has tenido la sensatez, que lo dudo, de buscarte un novio que te convenga aquí en Madrid, puede subir a casa cuando quiera, preferiblemente en mis ausencias. Nueve, si lo que pretendes es llegar más tarde por las noches, no te dejo, las once y media ya están bien para dos micos como vosotras. Y diez, si quieres tomar la píldora, me parece cojonudo, pero que no se entere tu madre (pág. 48).

[2] Todos los fragmentos han sido extraídos de *Malena es un nombre de tango*, Tusquets, 1994.

Tras leer y resolver las posibles dudas de léxico pasamos ahora a proponeros una serie de actividades sobre el texto:

a. ¿Qué idea del padre te has hecho leyendo el primer párrafo?

b. Tras la lectura del fragmento completo, qué opinas sobre el padre. Completa y/o corrige las hipótesis que hayas hecho referidas al punto a.

c. ¿Puedes resumir brevemente el contenido del texto? (transformación del estilo directo a estilo indirecto y síntesis)

d. Imagina, partiendo del primer párrafo, qué puede haberle aconsejado, en cambio, la madre, la tía, el abuelo o la abuela.

e. ¿Se te ocurren otras cosas útiles para aconsejarle a una joven de 17 años en el momento actual? Haz una pequeña lista.

f. Ahora imagina que el padre es diferente. Adopta su papel y hazle a Malena las propuestas que consideres oportunas (moderno, pasota, religioso, carca, pesado, enrollado, miedoso, atrevido, irresponsable, etc.).

g. ¿Qué crees que le quería decir realmente la chica a su padre? (Eso que no le dejó terminar de decir antes de interrumpirla). Haz hipótesis. Después, vas a descubrir la verdad.

h. Piensa qué le podría replicar la chica a cada una de las indicaciones de su padre. Desglosa el texto a modo de diálogo.

2.3. Cosas mías

Continuamos nuestro trabajo con la lectura y comprensión de otros dos fragmento de la novela. Lee estos otros dos textos seleccionados, que vienen a enriquecer con otros detalles el resumen de la trama que has realizado en la presentación:

Tengo la edad de Cristo, y una hermana melliza, muy distinguida, que no colecciona fantasmas y nunca se ha parecido a mí. Durante toda mi infancia lo que yo quise, en cambio, fue parecerme a ella y tal vez por eso, cuando éramos pequeñas, ya no puedo recordar con precisión la fecha, ni la edad que ambas teníamos entonces, Reina inventó un juego privado, secreto, que no terminaba nunca, porque se jugaba todos los días, a todas las horas, en el tiempo real de nuestra propia vida. Cada mañana, al levan-

tarme, yo era Malena y era María, era la buena y era la mala, era yo misma y era, al mismo tiempo, lo que Reina —y con ella, mi madre, y mis tías y la tata, y mis profesoras y mis amigas, y el mundo (…)— quería que yo fuese y nunca sabía cuándo cometería un nuevo error, cuándo se dispararía la alarma, cuándo se detectaría una nueva discrepancia entre la niña que yo era y la niña que yo debería ser (pág. 22).

Al final, me llamé Magdalena porque no me quedaba otro remedio, y la tía Magda me sostuvo sobre la pila por idéntica razón, y nadie le preguntó si tenía interés en participar de aquella ceremonia, y aunque ella insistió en contestar por adelantado que cedería encantada su puesto a cualquier otra mujer con más méritos, cuando yo nací, no quedaba en la familia ninguna otra Magdalena viva, así que su opinión no contó entonces más que la mía. Mi abuela fue la madrina de Reina, como mi bisabuela lo fuera antes de mi madre, y llevó a mi hermana andando de la mano hasta el altar, porque el bautizo se había retrasado todo lo posible con la intención, frustrada tras casi dos años de espera, de que ella creciera y ganara peso hasta rondar más o menos mi aspecto. (Ídem, página 34)

Una vez leídos los textos y resueltas las dudas de léxico, responde a las siguientes preguntas:

A. ¿De qué habla cada uno de los textos?

1. _____

2. _____

B. ¿Qué aspectos nuevos te aportan cada uno de ellos?

Texto 1

_____

Texto 2

_____

C. ¿Puedes hacer un esquema de lo que sabes de Malena hasta aquí?

_____

2.4. Si Malena es un nombre de tango…

Ha llegado el momento de que pasemos a tratar el tema del tango. Para ello, vamos a hacer una lluvia de ideas partiendo de las siguientes preguntas:

a. ¿Qué te sugiere la palabra tango? ¿Con qué la relacionas? ¿Qué imaginas cuando la oyes? Descríbelo.

b. ¿Qué sabes del tango, de su origen, del baile, de las letras, de los autores e intérpretes, etc.

Vamos a leer, aclarar y comentar las ideas fundamentales del siguiente texto del manual ELE, Aula Internacional — Curso de Español (Corpas, Garmendia, Sánchez y Soriano, Difusión, 2007, pp. 156 -157):



MÁS CULTURA

SOLO TANGO

A. ¿Qué sabes sobre el tango? ¿Te gusta? ¿Con qué instrumentos lo asocias? Lee este texto para descubrir más información sobre este género.

EL TANGO

El tango es, sin duda, una de las manifestaciones artísticas más conocidas de todo el mundo hispano y parte inseparable de la iconografía rioplatense. Pero, ¿cuándo y cómo nació este complejo fenómeno y cuáles son sus figuras más representativas?

Con este tango que es burlón y compadrito se allá dice alas la ambición de mi subvivido: con este tango nació el tango, y como un grito salió del sórdido barrial buscando mi cielo: conjuro extraño de un amor hecho cadencia que obró caminos sin rutas hoy que la esperanza, marcó de cábila, de delito, de fe, de ausencia llorando en la inocencia de un ritmo jugueton.

(fragmento de la letra compuesta por Discépolo en 1947 para El Choclo, de Ángel Villoldo)

AL COMPÁS DEL 2 X 4

El tango primitivo surge en Buenos Aires a finales del siglo XIX, coincidiendo con la gran oleada migratoria procedente de toda Europa y Oriente próximo. En la capital argentina existían por entonces las llamadas *academias*, únicos lugares donde se podía bailar, y en las que el tango convivía y se fusionaba con otros ritmos como la habanera, la polca, el corrido, el vals, el chotis y otros.

En una ciudad que crecía vertiginosamente, los organitos callejeros difundieron el tango por los barrios y era común ver bailarlo en las calles, muchas veces entre hombres. En esos años, las mujeres escaseaban en Buenos Aires ya que la mayoría de los inmigrantes se iban sin pareja.

Se reconocen varias etapas en la evolución del tango como género musical. La primera, que se extiende hasta aproximadamente 1920, es conocida como *Guardia vieja*. De este período data el nacimiento del tango-canción, cuando en 1917 Carlos Gardel graba "Mi noche triste", de Pascual Contursi. En un principio el tango es ejecutado por trío de guitarra, violín y clarinete o flauta, pero se acaba imponiendo el sexteto típico: dos bandoneones, dos violines, piano y bajo.

La llamada *Edad de oro* (1920-1950) es el período en que el tango toma su forma definitiva, con la aparición de grandes orquestas (llamadas *típicas*) y la aparición de cantantes solistas que actúan como un instrumento más de la orquesta. Es el auge de los milongueros, los aficionados que acuden a bailar en confiterías, clubes de barrio y salones. Estamos ante el tango bailable y popular por excelencia y es en estos años cuando aparecen los grandes poetas de la música rioplatense.

A partir de los años 50, surge una nueva variedad, la conocida como *Tango nuevo*, cuyo exponente más conocido es Astor Piazzolla. Se trata de una variante que, si bien conserva muchos elementos del tango, se aparta de la esencia que lo había caracterizado hasta entonces, ya que no está concebido para ser bailado por los milongueros y la mayoría de las veces está destinado a ser escuchado en salas de conciertos. En los últimos años, agrupaciones como Gotan Project y Bajofondo llevan a cabo una fusión de tango y música electrónica.

PERCANTA QUÉ ME AMURASTE

Con estas palabras lunfardas (que significan "mujer que me abandonaste") comienza *Mi noche triste*, el primer tango cantado de la historia. El lunfardo es una lengua que usa la sintaxis y la morfología del español aplicadas a palabras modificadas tanto españolas como de otras lenguas (dialectos italianos, portugués, francés, lenguas indígenas...). Según José Gobello, presidente de la Academia Porteña del Lunfardo, "para lunfardear es necesario quitar algunas palabras castellanas del propio discurso y reemplazarlas por sus correspondientes lunfardas".
El lunfardo nace porque delincuentes y marginales se ven obligados a reinventar su idioma a diario para no ser entendidos por la policía. Pero, a lo largo de los años, el lunfardo ha sobrevivido como algo más: como señala Gobello, es el lenguaje "que habla el porteño cuando comienza a entrar en confianza".

Breve diccionario*

Bacán: persona admirada, que se da buena vida.
Bailar: contar.
Biaba: paliza.
Bolso: aguante de policía.
Bulín, cotorro: habitación de soltero.
Cana, yeta: policía.
Chami: ladrón.
Cinchar: trabajar intensamente.
Gayola, chirona: cárcel.
Grela: prostituta.
Mango: peso (dinero).
Manyar, janar: entender, darse cuenta.
Merengue: desorden, alboroto, cosa complicada.
Mina, percanta: mujer.
Morfar: comer.
Oribar: delatar, denunciar.
Otario, gil: tonto.
Papusa/o: algo muy bueno o hermoso.
Tacho: taxi.
Tamangos: zapatos.
Vía: desamparo, pobreza extrema.
Yeta: mala suerte.
Yirar: viajar sin rumbo fijo.
Yugar: trabajar.

* Puedes encontrar un diccionario lunfardo muy completo en www.todotango.com/Spanish/Biblioteca/renovacion/lun.html

LA MUSA TANGUERA

Hoy en día son muy pocos los argentinos que saben bailar el tango, pero nadie deja de cantar letras como "Sur", "Cambalache", "Volver", "Nostalgias", "Yira, yira", "Uno", "Malena", "El día que me quieras", etc., o de citar versos de esos tangos. Para el porteño, la sonoridad del tango es inseparable de la poesía popular plasmada en las letras de poetas como Pascual Contursi, Alfredo Lepera, Enrique Santos Discépolo, Homero Manzi, Enrique Cadícamo, Homero Expósito, Celedonio Flores, Ivo Pelay y tantos otros. Sus textos, que siguen estando vigentes hoy en día, se hacen eco del sentir y de las preocupaciones cotidianas de la gente: el amor frustrado o traicionado, la nostalgia del barrio o de la juventud, la idealización del pasado, la crisis de valores en la sociedad actual, el amor materno, las injusticias sociales...

EL ZORZAL CRIOLLO: CARLOS GARDEL

No hay acuerdo sobre su ciudad de nacimiento, pero sí se sabe que se crió en Buenos Aires. Desde que en 1917 grabó "Mi Noche Triste", el primer tango-canción de la historia, Gardel siguió por el camino del éxito y llenó los escenarios más prestigiosos de Europa, principalmente de París. Fue allí donde conoció a Alfredo Le Pera, con el cual compuso tangos inolvidables como "Volver", "El día que me quieras", "Por una cabeza" y "Cuando tú no estás". Gardel se convirtió también en galán de cine y creó un estilo que marcó una época. El 24 de junio de 1935 perdió la vida en un accidente aéreo en la ciudad colombiana de Medellín, pero su fama no dejó de aumentar: argentinos y uruguayos continúan afirmando aún hoy que "Carlitos cada día canta mejor" y su tumba en el cementerio porteño de la Chacarita es lugar de peregrinación obligado para los amantes del género.

EL BARDO POPULAR: "DISCEPOLÍN"

Enrique Santos Discépolo nació en Buenos Aires en 1901. Aunque llegó a debutar como actor a mediados de la década del 20, es en el campo de la música popular donde alcanza el reconocimiento del público. La versión gardeliana de su "Yira, yira" y el emblemático "Cambalache" (1935) constituyen momentos culminantes de la historia del tango-canción. Ningún autor llegaría tan lejos como Discépolo a la hora de decir cosas a través del tango ni de plasmar la "filosofía de la calle" del porteño. Murió en 1951.

LA RENOVACIÓN: ASTOR PIAZZOLLA

Astor Pantaleón Piazzolla nació en Mar del Plata en 1921. Muchos especialistas afirman que este bandoneista y compositor fue el músico de tango más importante de la segunda mitad del siglo XX, aunque los tangueros más ortodoxos lo consideraban un "asesino del tango". Sin duda, Piazzolla fue ante todo un innovador que bebió del tango, de la música clásica y del jazz, para crear lo que él mismo denominaba "música contemporánea de Buenos Aires". Murió en 1992.

B. Lee y escucha este tango de Discépolo. ¿Cómo resumirías el sentimiento que transmite?

YIRA, YIRA

Cuando la suerte qu' es grela,
fallando y fallando
te largue parao;
cuando estés bien en la vía,
sin rumbo, desesperao;
cuando no tengas ni fe,
ni yerba de ayer
secándose al sol;
cuando rajés los tamangos
buscando ese mango
que te haga morfar...
la indiferencia del mundo
-que es sordo y es mudo-
recién sentirás.

Verás que todo es mentira,
verás que nada es amor,
que al mundo nada le importa...
¡Yira!... ¡Yira!...
Aunque te quiebre la vida,
aunque te muerda un dolor,
no esperes nunca una ayuda,
ni una mano, ni un favor.

Cuando estén secas las pilas
de todos los timbres
que vas apretás,
buscando un pecho fraterno
para morir abrazao...
Cuando te dejen tirao
después de cinchar
lo mismo que a mí.
Cuando manyés que a tu lado
se prueban la ropa
que vas a dejar...
Te acordarás de este otario
que un día, cansado,
¡se puso a ladrar!

C. En tu país o en la zona donde vives, ¿existe un baile típico? ¿Cómo es? ¿Conoces su origen? ¿Hay algún cantante que haya marcado una época?

158

157

UNIDAD 1

Imagen 1

A. Indica en el texto lo que ya sabías sobre este tema y lo que has descubierto con esta lectura. Puesta en común.

B. ¿Conocías el lunfardo? ¿Qué has aprendido sobre él leyendo es texto?

2.5. La otra Malena[3]

Seguimos profundizando sobre el mundo de este género musical.

A. ¿Sabías que existe un famoso tango llamado «Malena canta el tango»? Descubre quién lo compuso y cuándo lo hizo.

B. Vamos a comenzar con un juego de léxico:

¿Serías capaz de completar las palabras cortadas y las indicadas con sinónimos e iniciales?

MALENA CANTA EL TANGO

Malena canta el tango como ninguna

y en cada verso pone su cor_____.

A yuyo del suburbio su voz (huele bien, p_____),

Malena tiene pena de bandon_____.

Tal vez allá en la infancia su voz de (pájaro parecido a la golondrina, a_____)

tomó ese tono oscuro de callejón,

o (tal vez, a_____) aquel romance que sólo nombra

cuando se pone triste con el alco_____.

Malena canta el tango con voz de somb_____,

[3] Mi agradecimiento especial a Blanco Santise, Emilce Miguelina que me ha permitido consultar su tesis de Máster (no publicada), «"No te Salves": Una propuesta de diseño de materiales para la enseñanza de ELE en el nivel B1 a través de la literatura y en respuesta al análisis de materiales de uso común en Italia para la enseñanza de español con énfasis literario», 2017, Universidad europea del Atlántico, y que me ha servido como referencia para el apartado 2.5., dedicado a la canción «Malena canta el tango».

Malena tiene pena de bandoneón.

Tu canción

tiene el frí_____ del último encuentro.

Tu canción

se hace amar_____ en la sal del recuerdo.

Yo no sé

si tu voz es la fl_____ de una pena,

só1o sé que al (sonido, r_____) de tus tangos, Malena,

te siento más buena,

más buena que yo.

Tus oj_____ son oscuros como el (desmemoria, o_____),

tus lab_____ apretados como el (resentimiento, r_____),

tus manos dos palo_____ que sienten frío,

tus venas tienen san_____ de (instrumento parecido al acordeón, b_____).

Tus tangos son criat_____ abandonadas

que cruzan sobre el (fango: b_____) del callejón,

cuando todas las puertas están (clausuradas, c_____)

y ladran los (espíritus, f_____) de la canción.

Malena canta el tango con voz (rota: qu_____)

Malena tiene (tristeza: p_____) de bandoneón.

C. Después, escucha la canción y corrige lo que sea necesario. Ve a: https://www.youtube.com/watch?v=ywEkqCpdf04.

D. Si te han quedado dudas, comprueba tus respuestas en:

http://tangolyrics.blogspot.com/2007/09/malena.html.

E. Antes de continuar, lee de nuevo la letra de la canción atentamente.

F. Otras actividades sobre la canción:

— Después de resolver todas las dudas de léxico que hayan podido surgir, ¿Qué tipo de historia es, qué tono tiene, y qué cuenta?

— ¿Qué idea te has hecho de esa Malena? (físico/carácter, etc.)

— Por lo que sabes hasta ahora, ¿en qué se parecen/diferencian las dos «Malenas» protagonistas del tango y de la novela? ¿Crees que tienen algo en común?

— ¿Por qué crees que Almudena Grandes ha elegido ese título para su novela?

2.6. Otra Malena más, y esta es de cine

A. Responde a las siguientes preguntas:

— ¿Sabes que existe una película basada en la novela de Almudena Grandes?

— ¿Descubre quién la dirigió y en qué año fue rodada?

— Investiga si tuvo buena acogida por parte del público.

— ¿Sabes si la interpretaron actores importantes?

— ¿Te apetecería verla?

B. Te invito, antes de nada, a que veas el tráiler en *YouTube* y a que intentes completar la transcripción que hemos realizado para ti:

https://www.youtube.com/watch?v=RRYiaT0RLZQ.

TRANSCRIPCIÓN TRÁILER (CON ESPACIOS)

— Quiero ser un _____.

— Resígnate una vez por todas a tener dos _____ distintas: una morena, una _____, una que _____ el piano y otra que no.

— Algún día tú también harás cosas que _____ comprenda.

+ Hay una cosa que no me has _____: ¿qué te _____ hacer tú?

— Yo me dejo hacer _____ de todo.

+ ¿Casi?

— Menos _____.

— ¿No te habrás dejado _____ mano?

+ Por _____ que no ¿Qué te piensas?

— Ya sabes cómo son allí las _____. Para ellas, acostarse con un _____ es como para nosotras tomarnos una _____.

— Imagino que te habrá visto más gente vestida que _____.

+ No estés tan _____.

— ¿Qué haces?

+ Nada

Estoy _____ y quiero _____.

+ No hables así, Malena, por favor, casi no nos conocemos.

Santiago, por favor, si me la acabas de _____.

— Me llamo _____ pero todos me llaman Malena, que es un nombre de tango.

C. Vuelve a ver el tráiler.

D. Después, comenta qué elementos aparecen y qué otros aspectos de la novela intuyes o has descubierto a través de las imágenes y del guion.

E. Imagina ahora que puedes reflejar en el tráiler alguna escena sacada de los fragmentos (páginas 22 y 34) que has leído de la obra.

– Describe las imágenes.

– Prepara el texto o diálogo que las acompañaría.

F. Puesta en común de las creaciones y, si es posible, representación de los diálogos.

3. Para terminar

Vamos a cerrar estos bloques de actividades con una reflexión en clase sobre el trabajo que hemos llevado a cabo a lo largo de esta unidad didáctica.

A. Reflexiona y responde a las siguientes preguntas:

— ¿Qué aspecto/s de la UD te ha/n gustado más?

— ¿Qué aspecto/s de la UD te ha gustado menos?

— Y sobre las actividades, ¿cuál te ha gustado más y cuál menos? ¿Por qué?

— ¿Qué cambiarías?

— ¿Qué se puede mejorar?

— ¿Con qué actividades crees que has aprendido más?

— De 1 a 10 ¿Cómo valorarías tu grado de implicación en este proyecto? ¿Por qué?

— Otros.

B. Bueno, y ahora, piensa y responde:

— ¿Te gustaría leer más de la novela?

— ¿Preferirías ver la película?

— ¿Y si te dijera que Almudena Grandes en su obra *Modelos de mujer* (Tusquets, 1996), tiene un cuento breve que se titula «Malena, una vida hervida». ¿Sientes curiosidad por saber de qué se trata?

Aquí tienes el enlace:

https://dianamanrique.es/wp-content/uploads/2017/11/MALENA-UNA-VIDA-HERVIDA-ALMUDENA-GRANDES.pdf.

Espero que, decidas lo que decidas hacer, te guste. ¡A*delante!*

MATERIALES COMPLEMENTARIOS

TRANSCRIPCIÓN DEL TRÁILER DE LA PELÍCULA *MALENA ES NOMBRE DE TANGO*.

—Quiero ser un niño.

—Resígnate una vez por todas a tener dos mellizas distintas: una morena, una rubia, una que toca el piano y otra que no.

—Algún día tú también harás cosas que nadie comprenda.

+ Hay una cosa que no me has dicho: ¿qué te dejas hacer tú?

—Yo me dejo hacer casi de todo.

+ ¿Casi?

—Menos cosquillas

—¿No te habrás dejado meter mano?

+ Por supuesto que no ¿Qué te piensas?

—Ya sabes cómo son allí las alemanas. Para ellas acostarse con un tío es como para nosotras tomarnos una caña.

—Imagino que te habrá visto más gente vestida que desnuda.

+ No estoy tan segura.

—¿Qué haces?

+ Nada

—Estoy cachonda y quiero follar.

+ No hables así, Malena, por favor, casi no nos conocemos.

—Santiago, por favor, si me la acabas de meter.

—Me llamo Magdalena pero todos me llaman Malena, que es un nombre de tango.